



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.3
12 May 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Четырнадцатое совещание
Найроби, 10-21 мая 2010 года
Пункт 3.1.2 повестки дня

УГЛУБЛЕННЫЙ ОБЗОР ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ

Проект рекомендации, представленный Председателем Рабочей группы I

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и инициативами, подготовить предложения по укреплению соответствующих политике консультаций в отношении взаимосвязей, описанных в пункте 38 (ниже), включая варианты проведения совещаний групп экспертов и возможного определения круга полномочий таких совещаний, и представить соответствующие предложения на рассмотрение Конференции Сторон на ее десятом совещании;

2. *рекомендует* [Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции], чтобы в отношении пункта 44 ниже, в рамках процесса пересмотра и обновления Стратегического плана и его целей и целевых задач, полнее отразить важность сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для обеспеченности водой; и чтобы для отражения этого была разработана и включена цель или целевая задача ^[1].

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем десятом совещании принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

1. *отмечает с обеспокоенностью* общее сохранение и ускорение темпов утраты биоразнообразия внутренних водных экосистем и стремительное усиление давления приводных механизмов, вызывающих изменения в этих экосистемах; что утрата критически важных услуг, связанных с такой утратой биоразнообразия, и в частности услуг, связанных с водой, включая водоснабжение как экосистем, так и населения, и реализация мер по снижению негативного воздействия экстремальных гидрологических событий уже приводят к существенным

¹ Это итоги обсуждения данного вопроса Рабочей группой I в рамках пункта повестки дня 3.1.2. Предлагается перенести данный пункт и включить его в результаты пункта 3.4 временной повестки дня «Изучение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) И рассмотрение возможности их корректировки на период после 2010 года».

/...

экономическим, социальным и экологическим издержкам, которые, по прогнозам, будут стремительно возрастать;

2. *выражает обеспокоенность* тем, что серьезные антропогенные изменения происходят в круговороте воды в природе в глобальном, региональном и местном масштабах в результате непосредственного использования воды; что пределы устойчивости ресурсов как поверхностных, так и грунтовых вод уже были достигнуты или превышены во многих регионах; что потребности в воде продолжают расти; что эти тенденции могут быть более выраженными в некоторых районах под воздействием изменения климата; и что связанная с дефицитом водных ресурсов нагрузка на людей и экосистемы стремительно возрастает;

3. *отмечает* с признательностью сохранение постоянной ценности национальных докладов Сторон Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях в обеспечении ключевой информации о состоянии биоразнообразия внутренних вод, тенденциях в этой области и приводных механизмах, вызывающих изменения, и *выражает признательность* секретариату и Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях за их вклад в проведение углубленного обзора;

4. *отмечает*, что человеческие сообщества зависят от многочисленных услуг внутренних водных экосистем и что биоразнообразие служит основой для этих экосистемных услуг;

5. *отмечает*, что вода входит в число наиболее ценных природных ресурсов и что обеспеченность водой экосистем и людей является по всеобщему признанию первостепенной задачей в области природных ресурсов, и подчеркивает, что вода является ключевым природно-ресурсным звеном между различными Целями развития на тысячелетие (ЦРТ) и биоразнообразием;

Осуществление программы работы

6. *заключает*, что программа работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем остается хорошей базой для осуществления соответствующих мероприятий, но что эффективность их осуществления должна быть значительно повышена за счет более высокого уровня согласованности между мерами политики и деятельностью в области земле- и водопользования, более полной интеграции вопросов водных ресурсов в другие программы работы Конвенции и более ясного признания актуальности услуг внутренних водных экосистем для здоровья населения, сокращения бедности, устойчивого развития и изменения климата;

7. *отмечает с обеспокоенностью* наличие доказательств того, что внутренние водные экосистемы особенно подвержены воздействию инвазивных чужеродных видов, и *призывает* Стороны и другие правительства следовать программе работы по инвазивным чужеродным видам в процессе реализации программы работы по внутренним водным экосистемам;

8. *призывает* Стороны и другие правительства разработать и осуществить национальные и региональные планы действий и обеспечивать соблюдение существующих юридических мер с целью прекращения неустойчивого использования, а также содействовать сохранению и неустойчивому использованию биоразнообразия внутренних вод;

9. *ссылаясь* на пункт 3 решения IX/9, *обращает внимание* Сторон и других правительств на сохраняющуюся необходимость дальнейшего укрепления усилий для обеспечения международного сотрудничества на и региональном и двустороннем уровнях в отношении внутренних водных ресурсов;

10. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять усилия по осуществлению программы работы по биоразнообразию внутренних вод с

учетом соответствующих целей и целевых задач Стратегического плана на период после 2010 года;

11. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации повышать потенциал для осуществления программы работы, включая организационную координацию, уделяя особое внимание вкладу программы работы в достижение устойчивого развития, сокращение бедности и достижение Целей развития на тысячелетие при помощи, среди прочего:

a) укрепления координации и сотрудничества между всеми секторами, использующими водные и другие ресурсы, связанные с внутренними водными экосистемами, во избежание негативных последствий для биоразнообразия и экосистемных услуг;

b) дальнейшего включения соображений биоразнообразия в рамках комплексного управления водными ресурсами и связанных с этим подходов;

c) укрепления их природоохранных усилий, включая, среди прочего, расширение охраняемых районов и экологических сетей для внутренних водных экосистем, а также выделение целых соответствующих сетей водно-болотных угодий в бассейнах рек для Рамсарского перечня водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, и международное сотрудничество в сфере управления внутренними водными ресурсами;

d) укрепления усилий по устранению приводных механизмов, вызывающих деградацию и утрату биоразнообразия внутренних вод, путем включения вопросов биоразнообразия, в соответствующих случаях, в процесс принятия решений в других секторах, например, производства энергии, транспорта, сельского хозяйства, рыболовства, туризма, а также в региональные планы развития;

e) решения вопроса изменений потоков воды, которые наносят ущерб биоразнообразию и экосистемным услугам;

f) предотвращения неустойчивого использования грунтовых вод;

g) реабилитации деградировавших внутренних водных экосистем и связанных с ними услуг;

h) изучения путей и способов дальнейшего развития и надлежащей реализации подхода «оплата экосистемных услуг»;

i) изучения возможностей укрепления системы распределения ресурсов с целью создания потенциала для осуществления, насколько это может быть обосновано экономическими преимуществами улучшения управления внутренними водными экосистемами;

j) обеспечения сохранения связи между внутренними водными экосистемами с наземными и морскими экосистемами, в соответствующих случаях, и при необходимости восстановление связи, с целью адаптации неблагоприятных последствий изменения климата, а также сокращения деградации биоразнообразия;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку программам и деятельности на региональном и национальном уровнях, с целью устранения приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия внутренних водных экосистем;

13. *призывает* Стороны и другие правительства в полной мере учитывать внутренние водные экосистемы и их ценность в своих планах секторального развития;

14. *признавая* важность внутренних водных экосистем на островах, их зачастую уникального биоразнообразия внутренних вод, и в частности их роли в поддержании

ограниченных запасов воды на островах, *призывает* малые островные развивающиеся государства в соответствующих случаях уделять повышенное внимание осуществлению программы работы;

15. *признает* быструю урбанизацию населения мира и важность запасов воды для городов и *призывает* Стороны и другие правительства принять меры по сокращению давления городов на водные ресурсы, в частности, на внутренние водные экосистемы, и повысить внимание к роли городских органов власти и других субъектов деятельности, более активно привлекая их к поддержке мер по улучшению водообеспеченности экосистем;

16. *отмечает*, что необходимо уточнить масштабы, а также взаимодействие между программами работы по биоразнообразию внутренних вод и биоразнообразию морских и прибрежных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в прибрежных районах, в том числе в отношении охвата прибрежных водно-болотных угодий в соответствии с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, а также *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях включить в совместный план работы этих двух конвенций оценку путей и средств удовлетворения соответствующих потребностей прибрежных районов в сфере биоразнообразия и представить доклад по этому вопросу следующему совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

17. *призывает* Стороны и другие правительства, в соответствующих случаях, обеспечивать, чтобы их политика водораспределения основывалась на необходимости достичь водообеспеченности экосистем, с учетом спроса и потребности в устойчивом обеспечении всех видов использования в городских и сельских районах;

18. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Международный институт управления водными ресурсами, продолжать исследовать пути и средства сокращения отрицательного воздействия сельскохозяйственного водопользования, в особенности, ирригации, на внутренние водные экосистемы и усиления способности экосистем содействовать улучшению водообеспеченности и качества водных ресурсов для производства продовольствия для сегодняшних и будущих поколений;

19. *порукает* Исполнительному секретарю, на основании консультаций с секретариатом и Группой по научной и технической оценке Рамсарской конвенции, проанализировать информацию по всем программным направлениям в четвертых национальных докладах Конвенции о биологическом разнообразии в связи с состоянием и тенденциями в области водно-болотных угодий и приводных механизмов, вызывающих изменения в водно-болотных угодьях, и доложить о результатах Группе по научной и технической оценке и секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, с тем чтобы укрепить взаимообмен информацией между двумя конвенциями и, в частности, учесть эту информацию, среди прочего, в предлагаемом докладе о состоянии водно-болотных угодий в мире;

20. *призывает* Стороны и другие правительства рассмотреть необходимость совместной реализации элементов программ работы по внутренним водным экосистемам и морским и прибрежным экосистемам, принимая во внимание роль биоразнообразия в круговороте воды;

Изменение климата

21. *отмечает* итоги технического доклада Межправительственной группы по изменению климата «Изменение климата и вода», в котором делается вывод, среди прочего, о том, что взаимосвязь между изменением климата и пресноводными ресурсами имеет первостепенное значение, поскольку изменение климата ощутимым образом отразится на качестве и доступности воды;

22. *отмечает*, что углеродный и водный циклы являются, возможно, двумя наиболее важными крупномасштабными биогеологическими процессами для поддержания жизни на Земле и что между этими двумя циклами существуют широкие связи;

23. *отмечает*, что внутренние водные экосистемы являются важными хранилищами углерода и что торфяники и другие водно-болотные угодья содержат большие запасы углерода, в особенности под землей, что признается в разделе D решения IX/16, а также, как признается в докладе второй Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21), торфяники и другие водно-болотные угодья содержат больше углерода, чем тропические леса мира;

24. *призывает* Стороны и другие правительства:

a) признать важность изменений, происходящих в круговороте воды, при рассмотрении воздействия изменения климата на наземные, внутренние и прибрежные экосистемы и, следовательно, также и важность роли связанных с водой услуг, оказываемых экосистемами, и в частности внутренними водными экосистемами, для адаптации к изменению климата на основе экосистем;

b) обеспечить, чтобы их мероприятия по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним разрабатывались и осуществлялись с учетом потребностей и возможностей поддержания и/или расширения услуг, оказываемых внутренними водными экосистемами; и

c) признать взаимозависимость между углеродным и водным циклами в своей деятельности по смягчению последствий и адаптации к изменению климата, и в частности необходимость поддержания кругооборота воды в целях достижения водообеспеченности экосистем и, таким образом, сохранения услуг по накоплению углерода, оказываемых ими;

25. *призывает* Стороны и другие правительства учитывать возможности водно-болотных угодий с точки зрения адаптации и смягчения последствий при выработке их стратегии, связанной с адаптацией и смягчением последствий изменения климата;

26. *отмечает*, что вода обеспечивает прочные взаимосвязи между биоразнообразием, изменением климата и опустыниванием, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать эти взаимосвязи для дальнейшего усиления согласованности между этими темами на национальном уровне и, по мере необходимости, укреплять координацию между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими многосторонними экологическими соглашениями, такими как Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, принимая во внимание решающую роль в данном контексте Конвенции о биологическом разнообразии, и *порукает* Исполнительному секретарю использовать эти взаимосвязи для укрепления сотрудничества в рамках Совместной контактной группы и Контактной группы по вопросам биоразнообразия и между ними;

27. *подчеркивает*, что сокращение деградации и утраты водно-болотных угодий может дать множественные преимущества для биоразнообразия и сократить выбросы парниковых газов, и *предлагает* соответствующим органам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата рассмотреть в своих рамках вопрос о сокращении выбросов в результате деградации и утраты водно-болотных угодий;

Научные, технические и технологические вопросы

28. *признает* необходимость усиления научно-политической координации и интеграции между естественными и социально-экономическими науками и особенно между взаимосвязанными темами биоразнообразия, функционирования наземных и внутренних водных экосистем и обеспечения ими услуг, методов земле- и водопользования, водообеспеченности,

сокращения бедности, устойчивого развития и достижения Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

29. *отмечает* важность надежных данных относительно видов, обитающих во внутренних водах, для определения состояния и тенденций этих экосистем, в том числе в качестве ключевых основополагающих данных для других оценок и инициатив, включая, в частности, третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и *выражает признательность* организациям, инициативам и отдельным лицам, которые занимаются созданием и поддержанием этих комплектов данных;

30. *призывает* Стороны и другие правительства поддержать укрепление потенциала для мониторинга биоразнообразия внутренних водных экосистем, в том числе на уровне отдельных видов;

31. *с признательностью отмечает* развитие и расширение использования инструментов, содействующих осуществлению программы работы Сторонами, другими правительствами, международными и неправительственными организациями и другими партнерами, и *призывает* к их дальнейшему развитию и более широкому применению, *отмечая* вместе с тем, что приоритетные потребности сосредоточены в общественной, экономической, организационной и политической сферах, с тем чтобы можно было эффективней координировать управление многочисленными приводными механизмами, вызывающими изменение внутренних водных экосистем, с целью достижения сбалансированного, справедливого, равного и устойчивого оказания их многочисленных услуг в качестве вклада в устойчивое развитие;

32. *предлагает* Сторонам и другим правительствам уделять внимание возрастающему значению существующих руководящих указаний, имеющихся в рамках Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, а также в ее резолюциях, и продолжить и усилить, где это необходимо, учет этих руководящих указаний и резолюций;

33. *призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях принять более всеобъемлющие меры по совместному осуществлению обеих конвенций на национальном уровне, в частности, с использованием тематического модуля ТЕМАТЕА;

34. *отмечает*, что в 2011 году исполняется сороковая годовщина принятия Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации содействовать празднованию этого события и использовать это в качестве дополнительной возможности дальнейшего укрепления совместных усилий Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях;

35. *призывает* Стороны и другие правительства учитывать последствия изменений в круговороте воды и пресноводных ресурсах, где это уместно и возможно, при осуществлении всех тематических и сквозных программ работы, уделяя особое внимание связям между гидрологией, биоразнообразием, функционированием экосистем и устойчивым развитием; и *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям учитывать эти аспекты в соответствующих обсуждениях;

36. *признает* необходимость улучшения руководящих указаний относительно взаимосвязей между биоразнообразием и водой и *призывает* к проведению дальнейших политически значимых научных оценок взаимосвязей между биоразнообразием, гидрологией, экосистемными услугами и устойчивым развитием, и в частности касательно, среди прочего:

а) отношений в каждой из этих областей между углеродным и водным циклами и политикой и мерами управленческого характера и также способностью биоразнообразия поддерживать оба цикла; и

b) воздействия прямого антропогенного использования воды на биоразнообразие суши, и наоборот, включая, кроме всего прочего, потоки между почвенной влагой, грунтовыми водами и эвапотранспирацией растений и сдвиги в режиме местных и региональных осадков, принимая во внимание любые дополнительные нагрузки, вызываемые водой, на экосистемы в процессе изменения климата;

и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечить техническую и финансовую поддержку для этой работы;

37. *признает* необходимость более эффективного включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в планирование сценариев использования водных ресурсов и *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях укреплять текущие процессы в этом отношении и вносить в них свой вклад, включая, кроме всего прочего, анализ сценариев, проводимый для подготовки четвертого Доклада о состоянии водных ресурсов мира; и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечить с этой целью техническую и финансовую поддержку;

Биоразнообразие и стихийные бедствия

38. *отмечая* роль биоразнообразия и экосистем в оказании услуг, снижающих уязвимость перед некоторыми стихийными бедствиями и их воздействие, и в частности последствия, связанные с водой, такие как наводнения и засухи, и что нынешние глобальные изменения приведут, как ожидается, к усилению уязвимости перед стихийными бедствиями и их риска;

39. *рекомендует* Сторонам и другим правительствам признать роль здоровых экосистем и особенно водно-болотных угодий в защите человеческих общин от некоторых стихийных бедствий и включать эти соображения в их соответствующую политику;

40. *порукает* Исполнительному секретарю, при наличии ресурсов, совместно с партнерами, включая Рамсарскую конвенцию и Международную стратегию Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности стихийных бедствий:

a) провести анализ пробелов в отношении биоразнообразия и экосистемных услуг внутренних вод, а также их потенциальной роли в сокращении риска стихийных бедствий;

b) устранить эти пробелы, по мере необходимости и в рамках мандата Конвенции о биологическом разнообразии, путем укрепления инструментов и информации, включая руководство политикой и управлением; и

c) укрепить создание потенциала для этих целей в качестве одного из средств содействия Сторонам в улучшении вклада биоразнообразия и экосистемных услуг внутренних вод в сокращение риска стихийных бедствий;

и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечить с этой целью техническую и финансовую поддержку;

Биоразнообразие, вода и Стратегический план

41. *отмечает*, что водообеспечение, регулирование водных потоков и водоочистка:

a) являются критически важными услугами, предоставляемыми экосистемами на основе биоразнообразия, и жизненно важны для устойчивого развития;

b) жизненно важны для дальнейшего функционирования наземных, внутренних и прибрежных экосистем и существования в них биоразнообразия; и

c) что существует очевидная научно-техническая основа для усиления внимания к воде во всех соответствующих направлениях деятельности и программах работы Конвенции;

/...

42. в полной мере используя возможности, открывшиеся благодаря признанию роли биоразнообразия в достижении водообеспеченности, *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации включить тематику биоразнообразия во все сектора государства и общества в качестве вклада в достижение целей Конвенции.
